

Temporary
substitute
directors

(6) If any director of the Corporation other than the Chairman or the President is absent or unable to act, the Governor in Council may appoint a temporary substitute director upon such conditions as the Governor in Council prescribes.

(6) Si un administrateur de l'Office, autre que le président du Conseil ou le Président, est absent ou incapable d'exercer ses fonctions, le gouverneur en conseil peut, selon les modalités qu'il prescrit, nommer un administrateur suppléant intérimaire.

Administra-
teurs
suppléants
intérimaires

Chairman
to preside
at meetings

4. The Chairman shall preside at meetings of the Board, but in the event of the absence or incapacity of the Chairman, or if the office of Chairman is vacant, the President shall preside at such meetings.

4. Le président du Conseil ou, en son absence ou incapacité ou si le poste est vacant, le Président préside les réunions du Conseil.

Le président
du Conseil
préside les
réunions

Manage-
ment
vested in
President

5. (1) The President is the chief executive officer of the Corporation and the general manager of its undertakings and has on behalf of the Board the direction and control of the business of the Corporation with authority to act in the conduct of the business of the Corporation in all matters that are not by this Act or by the by-laws of the Board specifically reserved to be done by the Board.

5. (1) Le Président est le fonctionnaire exécutif en chef de l'Office et le directeur général de ses entreprises; au nom du Conseil, il dirige et contrôle les affaires de l'Office, avec le pouvoir d'intervenir dans la conduite de ses affaires à l'égard de tout ce que la présente loi ou les règlements administratifs du Conseil n'attribuent pas expressément au Conseil.

La direction
est dévolue
au Président

Absence
or
incapacity
of President

(2) In the event of the absence or incapacity of the President, or if the office of President is vacant, the Board shall authorize an officer or director of the Corporation to act as the President for the time being, but no person so authorized by the Board has authority to act as President for a period exceeding sixty days without the approval of the Governor in Council.

(2) En cas d'absence ou d'incapacité du Président ou si son poste est vacant, le Conseil doit autoriser un fonctionnaire ou un administrateur de l'Office à faire temporairement fonction de Président. Aucune personne ainsi autorisée par le Conseil n'a pouvoir, sans l'approbation du gouverneur en conseil, de faire fonction de Président pendant une période de plus de soixante jours.

Absence ou
incapacité
du Président

Salaries
and fees

6. (1) The President shall be paid by the Corporation a salary to be fixed by the Governor in Council and the Chairman and the other directors of the Corporation other than the President shall be paid by the Corporation such fees for attendances at meetings of the Board or any committee thereof as are fixed by by-law of the Board.

6. (1) Le Président reçoit de l'Office un traitement que fixe le gouverneur en conseil. Le président du Conseil et les autres administrateurs de l'Office, à l'exception du Président, reçoivent de l'Office, pour leur présence aux réunions du Conseil ou de tout comité de celui-ci, les honoraires fixés par règlement administratif du Conseil.

Traitements
et honoraires

Expenses

(2) Each director of the Corporation is entitled to be paid by the Corporation such travelling and living expenses incurred by him in the performance of his duties as are fixed by by-law of the Board.

(2) Tout administrateur de l'Office a droit de recouvrer de l'Office les frais de voyage et de subsistance, fixés par règlement administratif du Conseil, qui ont été encourus par lui dans l'exercice de ses fonctions.

Dépenses